

Attitudes ten opzichte van Engelse functiebenamingen in Nederland en Vlaanderen

Bachelorthesis

Student: Zeynoun Albeik (s4232615)
E-mail: z.albeik@student.ru.nl
Thema: Engelse functiebenamingen in Nederland en Vlaanderen
1^e beoordelaar: Dr. van Meurs
2^e beoordelaar: Dr. Jager

Samenvatting

De internationale gemeenschap groeit steeds meer naar elkaar toe groeit, en de invloed van het Engels neemt toe. Engelse leenwoorden worden in steeds meer landen gebruikt en het gebruik van Engels wordt geassocieerd met status en prestige. Logischerwijs klinken er ook tegengeluiden. De toenemende mate van Engelse leenwoorden wordt door sommigen ervaren als een bedreiging voor de lokale taal. Diverse factoren kunnen van invloed zijn op de vorming van de sociolinguïstische attitude. De historische dominantie van de Franse taal in Vlaanderen is een factor die mogelijk invloed heeft gehad op attitude ten opzichte van leenwoorden. Een soortgelijke dominantie van taal was nooit aanwezig in Nederland. Door de verschillen in sociolinguïstische achtergrond zouden er mogelijk verschillen kunnen zijn in Nederland en Vlaanderen. Het doel van dit onderzoek is om in kaart te brengen in hoeverre Vlamingen van Nederlanders verschillen in hun attitude ten opzichte van Engelse functiebenamingen. Daarnaast wordt de houding ten opzichte van Franse en Engelse leenwoorden voor beide groepen onderzocht. Participanten werden gevraagd hun mening te geven over de aantrekkelijkheid, duidelijkheid, natuurlijkheid, status, en sollicitatie-intentie van Engelse of Nederlandse functiebenamingen. Participanten werden hierna gevraagd de functiebenamingen te beoordelen op en sollicitatie-intentie. Hierna werd de houding ten opzichte van leenwoorden onderzocht. Uit het onderzoek is gebleken dat Nederlandse functiebenamingen hoger beoordeeld worden op natuurlijkheid en duidelijkheid. Engelse functiebenamingen worden niet als aantrekkelijker beoordeeld dan de Nederlandse functiebenamingen. Daarnaast blijken Nederlanders een positievere houding tegenover leenwoorden te hebben dan Vlamingen. Uit het huidige onderzoek blijkt dat er geen eenduidige conclusie te trekken is over de attitudes van Nederlanders en Vlamingen ten opzichte van Engelse functiebenamingen.

1 Inleiding

Globalisering kan beschreven worden als de toenemende mate van internationale verbondenheid in alle aspecten van het dagelijks leven (Dewey, 2007). Zowel op economisch, politiek, cultureel en sociaal vlak groeit de internationale gemeenschap steeds meer naar elkaar toe (Held, McGrew, Goldblatt, & Perraton, 1999). Het is voorstelbaar dat dit fenomeen invloed heeft op de internationale taalsituatie. Deze invloed is vooral terug te zien in het Engels, de taal die tegenwoordig omschreven wordt als *lingua franca*. De rol die Engels als taal heeft aangenomen is in vele opzichten uniek. De grote geografische spreiding van de taal, de enorme culturele diversiteit van de sprekers en de vele vakgebieden waarin de taal gebruikt wordt duiden op een hoge mate van internationaal gebruik van het Engels (Dewey, 2007). Er kan onderscheid gemaakt worden tussen de twee manieren waarop Engels zich verspreidt. Ten eerste wordt Engels steeds meer gebruikt als internationale standaardtaal, en ten tweede zijn de elementen van Engels terug te zien in andere talen (Zenner, Spielman, & Geeraerts, 2013). De invloed van Engels is sterk merkbaar. Strevens (1992) stelt dat het aantal niet-moedertaalsprekers uitstijgt boven het aantal moedertaalsprekers.

Zowel in westerse als niet-westerse landen is de invloed van Engels in hoge mate terug te zien in het gebruik van leenwoorden. Een voorbeeld hiervan zijn de vele Engelse leenwoorden die gebruikt worden in Indonesië (Hassall, Titik Murtisari, Donnelly, & Wood, 2008), Japan (Kay, 1995), Korea (Song, 1998), Denemarken (Thøgersen, 2010), Nederland en Vlaanderen (Cohen, 1996). Het gebruik van leenwoorden kan verschillende motieven hebben. De associaties die men heeft met de dominante Anglo-Amerikaanse cultuur kunnen in landen waar Engels een vreemde taal is, duiden op prestige (Hassall et al., 2008). Thøgersen (2010) stelt dat Engels geassocieerd wordt met moderniteit, internationaal zijn, en interessant gevonden worden. Zo is de beheersing van de Engelse taal een teken van status en prestige in Indonesië en benadrukt het een moderne identiteit (Hassall et al., 2008). Een onderzoek van Gunarwan (1998, aangehaald in Hassal et al., 2008, p.57) wees uit dat Indonesische studenten Engelse sprekers beter beoordeelden op status en bekwaamheid dan Indonesische sprekers. Hierbij werden de Engelse sprekers slechter beoordeeld op solidariteit (humor, vriendelijkheid) dan de Indonesische sprekers. Deze resultaten wijzen op gemengde gevoelens tegenover de Engelse taal. Naast de positieve associaties die het Engels met zich meebrengt, zien we de invloed van het Engels ook terug in grammatica, spelling, en neologismen. Jarvad (1999, aangehaald in Thøgersen, 2010, p.293) schat dat 30 procent van de nieuwe woorden in Denemarken in de periode 1945-1998 één of meerdere Engelse elementen

bevat.

Ondanks het feit dat velen Engels associëren met prestige stelt niet iedereen zich tolerant op tegenover de toenemende invloed van Engels op lokale talen. In Nederland worden leenwoorden door sommigen ervaren als een gevaar voor de Nederlandse taal. Stichting Nederlands, het Ampzing genootschap en de stichting Taalverdediging verzetten zich tegen Engelse leenwoorden en het gebruik van Engels als voertaal in het onderwijs en andere sectoren (Grezel, 2007).

Cargile, Giles, Ryan, en Bradac (1994) stellen dat verschillende culturele factoren van invloed kunnen zijn op de taalattitude. Politieke, historische, linguïstische, en economische factoren beïnvloeden de wijze waarop een taalattitude wordt gevormd. Een voorbeeld van historische verschillen die leiden tot een mogelijk verschil in taalattitude is terug te zien in Nederland en Vlaanderen. In Vlaanderen is het aannemelijk dat er door historische ontwikkelingen een negatieve houding ten opzichte van leenwoorden is ontstaan, terwijl er in Nederland geen vergelijkbare historische ontwikkeling heeft plaatsgevonden die van invloed kon zijn op de taalattitude. De twee regio's hebben een verschillende sociolinguïstische achtergrond en geschiedenis, maar delen wel dezelfde officiële taal: Nederlands.

Nederlands, Duits en Frans zijn in België de drie officiële talen. De noordelijke provincies van België (Vlaanderen) zijn Nederlandssprekend (ca. 6 miljoen sprekers), de zuidelijke provincies van België (Wallonië) zijn Franssprekend (ca. 4 miljoen sprekers), en een kleine minderheid langs de Duitse grens heeft Duits als moedertaal. (Vandekerckhove, 2005). Tot 1932 was er in Vlaanderen geen sprake van Nederlands als officiële taal. Ondanks het feit dat de meerderheid van de bevolking Nederlands sprak, was Frans was de officiële taal in het onderwijs, de politiek, en het dagelijks leven. De integrationisten stredden tegen de Vlaamse particularisten voor één standaard taal in Nederland en Vlaanderen. Zij wonnen het debat en zorgden ervoor dat Nederlands vanaf 1932 de officiële taal werd (Vandekerckhove, 2005). Tot op heden blijven er spanningen bestaan tussen de Vlaamssprekende gebieden en de Frans-sprekende gebieden (Devos & Bouteca, 2007). Dit zou invloed kunnen hebben op de taalattitude. Frans domineerde in België als supraregionale standaardtaal. Historisch gezien heeft de Franse taal dus een aanzienlijk lange tijd de overhand gehad in Vlaanderen. De moeilijke strijd voor een Vlaamse standaard taal en de historische dominantie van Frans hebben in Vlaanderen geleid tot een negatieve houding tegenover Franse invloeden op de Nederlandse taal (Geeraerts & Grondelaers, 1999). Volgens Cohen (1996) richt de afweer zich op zowel Franse als Engelse invloeden.

Het Nederlands in Nederland is daarentegen nooit bedreigd door een vreemde taal en

er bestaan geen spanningen tussen taalgemeenschappen. Wel heeft het Engels veel invloed gehad op de Nederlandse taal. Engelse leenwoorden in het Nederlands waren er al in de achtste eeuw, maar vanaf halverwege de 19^e eeuw kreeg de Engelse taal een belangrijke invloed op de Nederlandse taal (van der Sijs, 1996). Nederlanders hebben over het algemeen een positieve attitude ten opzichte van Engels. Een Eurobarometer survey uit 2012 liet zien dat 94% van de participanten Engels beschouwden als een nuttige taal voor hun persoonlijke ontwikkeling (European Commission, 2012; Van Meurs, 2010).

In tegenstelling tot Cohen (1996), die stelt dat de Vlamingen zich weren tegen zowel Franse als Engelse invloeden, stelden Geeraerts en Grondelaers (1999, p.54) dat het purisme in Vlaanderen zich vooral richt op Franse invloeden: “This preference for ‘pure’ Dutch appears to be less marked when words of other foreign origin – and especially English – are involved: since English does not manifest the aforementioned competition factor, it is not regarded to the same extent as a menace to the ideal of linguistic purity”. Bovendien behoort de dominantie van Frans in Vlaanderen (met uitzondering van de grenzen tussen Vlaams en Franssprekende gebieden) tot het verleden (Vandekerckhove, 2005). Daarnaast worden zowel Vlaanderen als Nederland in dezelfde mate blootgesteld aan Engels in de media. Een voorbeeld hiervan is dat Engelse films en series ondertiteld worden, in tegenstelling tot andere landen, waar de betreffende taal vaak wordt nagesynchroniseerd (Zenner & Kristiansen, 2014). Dit in acht genomen, zou een verwachting kunnen zijn dat attitudes tegenover leenwoorden in Nederland en Vlaanderen niet verschillen.

Zowel de visie dat taalattitudes ten opzichte van Engelse leenwoorden in Vlaanderen en Nederland verschillen, als de visie dat er geen verschillen in taalattitudes ten opzichte van Engelse leenwoorden in Nederland en Vlaanderen zijn, zijn gebaseerd op redeneringen van sociolinguïstische wetenschappers. Deze uitspraken zijn niet gebaseerd op empirisch onderzoek. Tot op heden is nog niet onderzocht of er verschillen in attitude bestaan tegenover Engelse leenwoorden tussen Nederlanders en Vlamingen. Het doel van het huidige onderzoek is nagaan in hoeverre er verschillen bestaan in de attitude ten opzichte van Engelse leenwoorden in Nederland en Vlaanderen. De Franse taal domineerde in het verleden België en had een zekere mate van taalpurisme als gevolg. Het is daarom relevant om te weten of de historische dominantie van de Franse taal ook geleid heeft tot negatieve attitudes ten opzichte van Franse leenwoorden. Het is voor te stellen dat negatieve tegenover Franse leenwoorden ook kunnen leiden tot een negatieve attitude ten opzichte van leenwoorden in het algemeen en ten opzichte van Engelse leenwoorden. Daarom zullen de attitudes van Nederlanders en Vlamingen tegenover Franse leenwoorden ook onderzocht worden. Specifiek zal dit

onderzoek zich richten op een bepaalde soort leenwoorden, namelijk Engelse functiebenamingen.

Net als Engelse leenwoorden in het algemeen, worden Engelse functiebenamingen gebruikt omdat ze geassocieerd worden met moderniteit en globalisatie (Zenner, Speelman, & Geeraerts, 2013). Hierdoor zou de betreffende functie dus als moderner, internationaler en aantrekkelijker over kunnen komen (Zenner et al., 2013). Larsson (1990) stelt dat een functiebenaming aantrekkelijker klinkt als deze in het Engels wordt gebruikt. Kennis over de wijze en de mate waarin Engelse functiebenamingen gebruikt moeten worden, kan zeer waardevol voor bedrijven zijn omdat gebruik van het Engels sollicitanten aan kan trekken (Zenner et al, 2013, van Meurs, 2010). Het onderzoek van Zenner et al. (2013) wees uit dat van de 13.000 personeelsadvertenties uit een Nederlands vacaturetijdschrift (*Intermediair*, uit de periode 1970-2008) en een Belgisch vacaturetijdschrift (*Vacature*, uit de periode 1989-2008) 36.4% een Engelse functiebenaming bevatte. Het onderzoek van Zenner (2013) stelt ook dat er absoluut gezien meer Engelse functiebenamingen worden gebruikt in het Nederlandse vacaturetijdschrift. Dit zou kunnen duiden op een verschil in attitude ten opzichte van Engelse leenwoorden tussen Vlamingen en Nederlanders. Er is echter een vergelijkbare historische groei zichtbaar in het gebruik van Engelse leenwoorden in Nederland en Vlaanderen. Deze vergelijkbare historische groei zou kunnen duiden op een vergelijkbare huidige attitude (Zenner, 2013). Het huidige onderzoek zal uitwijzen in hoeverre de huidige attitude tegenover Engelse functiebenamingen in Nederland en Vlaanderen verschilt.

Een onderzoek van Van Meurs, Korzilius, Planken, en Fairley (2007) richtte zich op het effect van Engelse functiebenamingen op Nederlandse participanten. Er werd onderzocht wat de associaties bij een Engelse functiebenaming waren en wat de associaties bij de vergelijkbare Nederlandse functiebenamingen waren. Participanten werden gevraagd hun mening te geven over vijf Nederlandse en vijf Engelse functiebenamingen met betrekking tot aantrekkelijkheid, natuurlijkheid, en begrijpbaarheid. Drie van de vijf Engelse functiebenamingen werden significant slechter beoordeeld dan de vergelijkbare Nederlandse functiebenamingen. Daarnaast werd de algemene attitude tegenover de vijf banen gemeten. Twee van de vijf 'Engelse' banen werden geprefereerd boven de Nederlandse equivalenten. Bovendien dachten de participanten dat twee Engelse functies een hoger salaris zouden hebben. Daarnaast werden drie Engelse functiebenamingen ervaren als internationaler in vergelijking met de Nederlandse. Een mogelijke verklaring die Van Meurs et al. (2007) geven voor het feit dat niet alle Nederlandse functiebenamingen beter worden beoordeeld dan

de Engelse equivalenten is dat Nederlanders gewend zijn geraakt aan Engelse functiebenamingen. Dit onderzoek richtte zich op de attitudes van Nederlanders tegenover Engelse functiebenamingen. Tot op heden zijn er echter nog geen onderzoeken naar de verschillen in attitudes van Nederlanders en Vlamingen tegenover Engelse functiebenamingen. Zenner (2013) richtte zich op de mate waarin Engelse functiebenamingen gebruikt werden maar deed geen uitspraken over de attitude hiervan. Van Meurs et al. (2007) onderzochten de attitude van Nederlandse participanten tegenover Engelse functiebenamingen. Of en op welke wijze Vlamingen en Nederlanders verschillende attitudes hebben tegenover Engelse functiebenamingen is nog niet onderzocht. Om dit te onderzoeken is de volgende onderzoeksvraag opgesteld:

RQ1. In hoeverre verschilt de attitude ten opzichte van Engelse functiebenamingen in Nederland en Vlaanderen?

Naast de attitude ten opzichte van Engelse functiebenamingen, wordt ook de houding ten opzichte van Engelse en Franse leenwoorden in het algemeen onderzocht. De langdurige overheersing van de Franse taal in het huidige Vlaamse gebied zou ertoe kunnen hebben geleid dat de Vlamingen een negatievere houding tegenover Franse leenwoorden hebben ontwikkeld. De vraag is of een negatievere houding tegenover Franse leenwoorden ook geleid heeft tot een negatievere houding ten opzichte van leenwoorden in het algemeen en daarom ook geleid heeft tot een negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden. Een negatieve houding ten opzichte van leenwoorden duidt op een hoge mate van taalpurisme: het streven om taal zuiver te houden en het gebruik van leenwoorden te minimaliseren (Encyclo, 2016). Omdat de Nederlandse taal nooit is bedreigd door een andere taal, zouden Vlamingen taalpuristischer kunnen zijn en daarom ook een negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden hebben. Om dit te onderzoeken is de volgende onderzoeksvraag opgesteld.

RQ2. Wat zijn de verschillen in attitude ten opzichte van Engelse en Franse leenwoorden in Nederland en Vlaanderen?

2 Methode

2.1 Design

Het experiment heeft een 2 (nationaliteit, Nederlands/Vlaams) x 2 (taal van de functiebenaming, Nederlands/Engels) design. Het experiment houdt deels de opzet van de gebruikte methode door Van Meurs et al. (2007) aan. In het huidige onderzoek is een groep Nederlandse en een groep Vlaamse participanten gevraagd om Engelse functiebenamingen te beoordelen. Daarnaast wordt een groep Nederlandse en een groep Vlaamse participanten gevraagd om Nederlandse functiebenamingen te beoordelen. Naast het beoordelen van functiebenamingen, werden participanten gevraagd hun houding ten opzichte van Engelse en Franse leenwoorden in het algemeen aan te geven.

2.2 Participanten

In totaal hebben 197 participanten deelgenomen aan het onderzoek (leeftijd: $M = 37.69$, $SD = 16.73$; range 10-89; 58.1% was vrouw; 94 participanten waren Nederlands (47.5%) en 103 participanten waren Belgisch (52%). De meeste participanten gaven aan HBO als hoogst genoten opleiding te hebben (32.3%). Voor 47 participanten (23.7%) was dit een universitaire master en voor 1 (0.5%) participant was dit de lagere school; 181 participanten zijn niet meegenomen in de analyse omdat zij de vragenlijst niet hebben afgemaakt. De gemiddelde gerapporteerde score op Engelse taalvaardigheid was voor de Vlaamse participanten 5.17 ($SD = 1.13$) en voor de Nederlandse participanten 5.61 ($SD = .83$).

Er bleek geen significant verband te bestaan tussen het geslacht van de Nederlandse participanten ($\chi^2(1) = .20$, $p = .650$) en de taal van de functiebenaming, en tussen het geslacht van de Vlaamse participanten en de taal van de functiebenaming ($\chi^2(1) = .96$, $p = .326$).

Voor de Nederlandse participanten bleek er geen significant verband te bestaan tussen opleidingsniveau en de taal van de functiebenaming ($\chi^2(4) = 5.99$, $p = .199$). Er bleek wel een significant verband te bestaan tussen opleidingsniveau en taal van de functiebenaming voor de Vlaamse participanten ($\chi^2(5) = 12.93$, $p = .024$).

Uit een tweeweg variantie-analyse voor leeftijd met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek een significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 14.18$, $p < .001$) en een significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = 4.27$, $p = .040$). Er trad een interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) = 32.59$, $p < .001$). Uit een eenweg variantie-analyse voor Nederlandse participanten met als factor taal van de functiebenaming bleek geen significant

hoofdeffect van leeftijd ($F(1, 92) = 1.62, p = .206$). De leeftijd van de Nederlandse participanten die de Nederlandse functiebenamingen hebben beoordeeld ($M = 33, SD = 15.06$) bleek niet significant hoger dan de leeftijd van de Nederlandse participanten die de Engelse functiebenamingen hebben beoordeeld ($M = 37.13, SD = 16.40$). Uit een eenweg variantie-analyse voor Vlaamse participanten met als factor taal van de functiebenaming bleek een significant hoofdeffect van leeftijd ($F(1, 101) = 52.58, p < .001$). De leeftijd van de Vlaamse participanten die de Nederlandse functiebenamingen hebben beoordeeld ($M = 49.52, SD = 16.00$) bleek significant hoger dan de leeftijd van de Vlaamse participanten die de Engelse functiebenamingen hebben beoordeeld ($M = 29.39, SD = 11.56$).

Uit een tweeweg variantie-analyse voor zelfgerapporteerde taalvaardigheid Engels met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 3.09, p = .080$) maar wel een significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = 8.90, p = .003$). Nederlandse participanten ($M = 5.61, SD = 0.83$) hadden een hogere zelfgerapporteerde taalvaardigheid Engels dan Vlaamse participanten ($M = 5.17, SD = 1.13$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$).

Uit een tweeweg variantie-analyse voor zelfgerapporteerde taalvaardigheid Frans met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 1.60, p = .206$). Uit een tweeweg variantie-analyse voor zelfgerapporteerde taalvaardigheid Frans met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek een significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = 56.86, p < .001$). Vlaamse participanten ($M = 4.77, SD = 1.65$) hadden een hogere zelfgerapporteerde taalvaardigheid Frans dan Nederlandse participanten ($M = 3.02, SD = 1.58$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$).

2.3 Materiaal

De participanten werden gevraagd vier Engelse of Nederlandse functiebenamingen te beoordelen. De geselecteerde functiebenamingen zijn afkomstig van monsterboard.nl en monster.be. Voor dit onderzoek zijn de volgende Engelse functiebenamingen gebruikt: Sales Advisor, Accountant, Graphic Designer, en Product Developer. De volgende Nederlandse functiebenamingen zijn gebruikt: Verkoop Adviseur, Boekhouder, Grafisch Ontwerper en Productontwikkelaar.

2.4 Instrumentatie

Participanten werden gevraagd een vragenlijst over de drie functiebenamingen in te vullen. De vragenlijst bestond uit vragen over de intentie tot solliciteren, de attitude tegenover de functiebenaming en de attitude tegenover de functie in het algemeen. De opzet van de vragenlijst is gebaseerd op de vragenlijst van Sanders (2014). De deelnemers werden naast het beoordelen van de functiebenamingen ook gevraagd om achtergrondinformatie te geven over bijvoorbeeld leeftijd en geslacht. Daarnaast werden participanten gevraagd naar de zelfgerapporteerde taalvaardigheid Engels en Frans, in hoeverre ze trots zijn op hun eigen taal, en wat ze van Franse en Engelse leenwoorden vinden. De vragen die gesteld werden over de mening van leenwoorden zijn gebaseerd op de vragen die Hassal et al. (2008) gebruikten in hun onderzoek.

Om de attitude ten opzichte van de functiebenaming te meten, werden participanten gevraagd kort op te schrijven wat ze vonden van de vier functiebenamingen. De meningen over de functiebenamingen die participanten hebben ingevuld zijn gecodeerd door drie andere studenten die bezig zijn aan het zelfde bachelorwerkstuk. De volgende codering van de open vragen is aangehouden: 0 = fout ingevuld/begrepen, 1 = negatief, 2 = neutraal, 3 = positief. De gemiddelde interbeoordelaarsbetrouwbaarheid van de valentie van de mening was adequaat : $\kappa = .73, p < .001$.

Hierna werd de attitude ten opzichte van de functiebenaming gemeten door zes 7-punts Likert schalen (helemaal mee oneens – helemaal mee eens). De items die aantrekkelijkheid van de functiebenaming maten waren ‘aantrekkelijk - onaantrekkelijk’ en ‘aangenaam - onaangenaam’. De betrouwbaarheid van de items die aantrekkelijkheid maten was adequaat $\alpha = .71$. De items die natuurlijkheid van de functiebenaming maten waren ‘normaal - raar’ en ‘natuurlijk - onnatuurlijk’. De betrouwbaarheid van de items die natuurlijkheid maten was adequaat $\alpha = .79$. De items die duidelijkheid van de functiebenaming maten waren ‘duidelijk - onduidelijk’, en ‘begrijpelijk - onbegrijpelijk’. De betrouwbaarheid van de items die duidelijkheid maten was adequaat $\alpha = .79$.

Daarna werden participanten gevraagd de functiebenamingen te beoordelen op status, sollicitatie-intentie, en taalpurisme. Deze variabelen werden gemeten door 7-punts Likert schalen (helemaal mee oneens – helemaal mee eens). De items die status van de functiebenaming maten waren ‘verantwoordelijk – onverantwoordelijk’ en ‘laag niveau – hoog niveau’. De betrouwbaarheid van de items die duidelijkheid maten was adequaat $\alpha = .68$.

De items die sollicitatie-intentie maten, waren ‘ik zou graag in de toekomst in de functie van [functiebenaming] willen werken’ en ‘ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als [functiebenaming] aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben’. Beide stellingen werden geankerd door ‘totaal mee oneens – totaal mee eens’. De betrouwbaarheid van de items die sollicitatie-intentie maten was adequaat $\alpha = .77$.

De ingeschatte hoogte van het salaris behorende bij een functiebenaming werd gemeten door één 7-punts Likert schaal. Deze schaal werd ingeleid door ‘een [functiebenaming] verdient per maand ongeveer’ en werd geankerd door ‘1000 – 7000’ euro.

Taalbeheersing Frans en Engels werden ieder gemeten met een 7-punts Likertschaal. De schalen werden ingeleid door ‘geef op onderstaande schalen aan hoe goed je de desbetreffende taal beheerst’ en werden geankerd door ‘zeer laag – op het niveau van een moedertaalspreker’.

De houding ten opzichte van Engelse en Franse leenwoorden werd gemeten door tien 7-punts Likert schalen (totaal mee oneens – totaal mee eens). De vijf items die houding ten opzichte van Engelse leenwoorden maten waren ‘Engelse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal’, ‘Engelse leenwoorden klinken aantrekkelijk’, ‘Engelse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal’, ‘We zouden Engelse leenwoorden moeten vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord’, en ‘Engels is een mooie taal’. De betrouwbaarheid van de items die houding ten opzichte van Engelse leenwoorden maten was adequaat $\alpha = .77$.

De vijf items die houding ten opzichte van Franse leenwoorden maten waren ‘Franse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal’, ‘Franse leenwoorden klinken aantrekkelijk’, ‘Franse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal’, ‘We zouden Franse leenwoorden moeten vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord’ en ‘Frans is een mooie taal’. De betrouwbaarheid van de items die houding ten opzichte van Franse leenwoorden maten was adequaat $\alpha = .75$.

Taaltrots werd gemeten door twee 7-punts Likert schalen (totaal mee oneens – totaal mee eens). De items die taaltrots maten waren ‘Nederlands is een mooie taal’ en ‘Ik ben trots op het Nederlands’. De betrouwbaarheid van de items die taaltrots maten was adequaat $\alpha = .75$.

Als laatste werden participanten gevraagd de het verschil in purisme tussen Vlamingen en Nederlanders in te schatten. Dit werd gemeten door drie 5-punts Likert schalen. De items die ‘verschil in taalpurisme’ maten waren ‘Vlamingen hebben een

negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden dan Nederlanders’, ‘Nederlanders hebben een negatievere houding ten opzichten van Franse leenwoorden dan Vlamingen’ en ‘Vlamingen hechten meer belang aan het behouden van de Nederlandse taal dan Nederlanders’. De betrouwbaarheid van de items die houding ten opzichte van leenwoorden maten was adequaat na schrapping van het item ‘Nederlanders hebben een negatievere houding ten opzichten van Franse leenwoorden dan Vlamingen’ $\alpha = .69$.

2.5 Procedure

De vragenlijsten werden enkel online afgenomen. Participanten kregen de vragenlijst toegestuurd via mail. Deze mailadressen zijn verkregen via persoonlijke contacten. Iedere vragenlijst bevatte vier Engelse of Nederlandse functiebenamingen.

3 Resultaten

3.1 Mening over de functiebenaming

Er bleek een significant verband te bestaan tussen de nationaliteit van de participanten en de valentie van de mening ($\chi^2(2) = 9.60, p = .008$). Voor de Engelse functiebenamingen zijn de Belgen significant vaker neutraal (25%) en de Nederlanders significant vaker negatief (42%). Voor de Nederlandse functiebenamingen zijn geen significante verschillen gevonden in de valentie. Tabel 1 toont de valentie van de meningen van Nederlandse en Vlaamse participanten.

Tabel 1: De valentie van de meningen van Nederlandse en Vlaamse participanten over Nederlandse en Engelse functiebenamingen.

Taal functiebenaming	Valentie	Nationaliteit		totaal
		NL	BE	
Nederlands	negatief	61 (34%)	48 (28%)	109
	neutraal	34(19%)	40(24%)	74
	positief	83 (47%)	81(48%)	164
	totaal	178(100%)	169(100%)	347
Engels	negatief	64(42%)	34(26%)	98
	neutraal	23(15%)	33(25%)	56
	positief	65(43%)	65(49%)	130
	totaal	152(100%)	132(100%)	284

3.2 Aantrekkelijkheid van de functiebenaming

Uit een tweeweg variantie-analyse voor aantrekkelijkheid met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 2.54, p < 1$), en geen significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = .91, p < 1$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$). Tabel 2 geeft de gemiddelde scores en standaarddeviaties op de aantrekkelijkheid van de functiebenamingen weer, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 2. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele ‘aantrekkelijkheid’, uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten			Vlaamse participanten			Totaal		
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlands	4.38	.95	48	4.66	.88	54	4.47	.91	102
Engels	4.22	1.00	46	4.29	.85	49	4.26	.92	95
Totaal	4.30	.98	94	4.43	.87	103	4.37	.92	197

3.3 Natuurlijkheid van de functiebenaming

Uit een tweeweg variantie-analyse voor natuurlijkheid met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek een significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 35.57, p < .001$). Er bleek geen significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = .08, p < 1$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$). Participanten beoordeelden Nederlandse functiebenamingen ($M = 5.16, SD = .90$) als natuurlijker dan Engelse functiebenamingen ($M = 4.36, SD = .99$). Tabel 3 geeft de gemiddelde scores en standaarddeviaties op de natuurlijkheid van de functiebenamingen weer, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 3. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele ‘natuurlijkheid’, uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten			Vlaamse participanten			Totaal		
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlands	5.19	.93	48	5.15	.89	54	5.16	.90	102
Engels	4.29	1.00	46	4.41	.98	49	4.36	.99	95
Totaal	4.75	1.06	94	4.80	1.00	103	4.77	1.02	197

3.4 Duidelijkheid van de functiebenaming

Uit een tweeweg variantie-analyse voor duidelijkheid met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek een significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = 26.16, p < .001$). Er bleek geen significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = .29, p = < 1$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$). Participanten beoordeelden Nederlandse functiebenamingen ($M = 5.13, SD = 1.01$) als duidelijker dan Engelse functiebenamingen ($M = 4.39, SD = 1.02$). Tabel 4 geeft de gemiddelde scores en standaarddeviaties op de duidelijkheid van de functiebenamingen weer, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 4. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele ‘duidelijkheid’, uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten			Vlaamse participanten			Totaal		
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlands	5.18	.94	48	5.08	1.09	54	5.13	1.02	102
Engels	4.26	1.04	46	4.51	1.01	49	4.40	1.03	95
Totaal	4.73	1.09	94	4.81	1.08	103	4.77	1.08	197

3.5 Status

Uit een tweeweg variantie-analyse voor status met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = .03, p = .855$), en geen significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = 1.6, p = .205$). Er trad een interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) = 5.25, p = .023$). Uit een eenweg variantie-analyse voor de Engelse functiebenamingen met als factor nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 92) < 1$). Uit een eenweg variantie-analyse voor de Nederlandse functiebenamingen met als factor nationaliteit bleek een significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 92) = 6.67, p = .011$). De Belgische participanten ($M = 4.89, SD = .69$) beoordeelden de Nederlandse functiebenamingen significant hoger dan de Nederlandse participanten ($M = 4.55, SD = .61$). Tabel 5 geeft de gemiddelde scores en standaarddeviaties op de status van de functiebenamingen weer, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 5. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele 'status', uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten			Vlaamse participanten			Totaal		
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlands	4.55	.62	48	4.89	.70	54	4.73	.68	102
Engels	4.75	.74	46	4.66	.60	49	4.70	.67	95
Totaal	4.65	.68	94	4.78	.66	103	4.72	.67	197

3.6 Sollicitatie-intentie

Uit een tweeweg variantie-analyse voor sollicitatie-intentie met als factoren taal van de functiebenaming en nationaliteit bleek geen significant hoofdeffect van taal van de functiebenaming ($F(1, 193) = .06, p = .806$) maar wel een significant hoofdeffect van nationaliteit ($F(1, 193) = 10.30, p = .002$). Er trad geen interactie op tussen taal van de functiebenaming en nationaliteit ($F(1, 193) < 1$). De Belgische participanten ($M = 3.21, SD = 1.21$) hadden een hogere sollicitatie-intentie dan de Nederlandse participanten ($M = 2.70, SD = 1.05$). Tabel 6 geeft de gemiddelde scores en standaarddeviaties op de sollicitatie-intentie

van de functiebenamingen weer, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 6. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele ‘sollicitatie-intentie’, uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten			Vlaamse participanten			Totaal		
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlands	2.75	1.12	48	3.13	1.29	54	2.95	1.22	102
Engels	2.64	.99	46	3.31	1.11	49	2.99	1.11	95
Totaal	2.70	1.05	94	3.21	1.21	103	2.97	1.17	197

3.7 Salarisinschatting

Een Mann-Whitney U test is gebruikt om te toetsen of er significante verschillen bestonden tussen Nederlandse en Vlaamse participanten voor het inschatten van het salaris bij een functiebenaming. Uit een Mann-Whitney toets bleek dat Nederlandse participanten de Engelse functiebenamingen hoger inschatten op de hoogte van het salaris dan de Nederlandse functiebenamingen, $U = 833.5$, $p = .039$. Uit een Mann-Whitney toets bleek dat Vlaamse participanten de Engelse functiebenamingen niet significant hoger inschatten op de hoogte van het salaris dan de Nederlandse functiebenamingen, $U = 1173$, $p = .320$. Tabel 7 toont de gemiddelde scores voor salarisinschatting, zoals beoordeeld door het aantal Vlaamse en Nederlandse participanten.

Tabel 7. Gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de variabele ‘salarisinschatting’, uitgesplitst naar taal van de functiebenaming en nationaliteit van de participant.

Taal functiebenaming	Nederlandse participanten		Vlaamse participanten	
	<i>Mean rank</i>	<i>n</i>	<i>Mean rank</i>	<i>n</i>
Nederlands	41.86	48	54.78	54
Engels	53.38	46	48.94	49

3.8 Houding ten opzichte van leenwoorden

Uit een t-toets voor de houding ten opzichte van Engelse leenwoorden met als factor nationaliteit bleek er een significant verschil te zijn tussen de houding ten opzichte van Engelse leenwoorden van Vlaamse en Nederlandse participanten ($t(195) = 2.25, p = .025$). Vlaamse participanten ($M = 4.41, SD = 1.12$) bleken een negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden te hebben dan Nederlandse participanten ($M = 4.79, SD = 1.23$).

Uit een t-toets voor de houding ten opzichte van Franse leenwoorden met als factor nationaliteit bleek er een significant verschil te zijn tussen de houding ten opzichte van Franse leenwoorden van Vlaamse en Nederlandse participanten ($t(195) = 2.32, p = .022$). Vlaamse participanten ($M = 4.37, SD = 1.12$) bleken een negatievere houding ten opzichte van Franse leenwoorden te hebben dan Nederlandse participanten ($M = 4.75, SD = 1.12$).

3.9 Taaltrots en taalpurisme

Uit een t-toets voor taaltrots met als factor nationaliteit bleek geen significant verschil te zijn tussen taaltrots van Vlaamse en Nederlandse participanten ($t(195) = 1.65, p = .100$). Een one-samples t-toets werd uitgevoerd om te kijken welke van de twee nationaliteiten hoger werd ingeschat op taalpurisme. De Vlamingen werden door de Nederlandse participanten ($M = 4.05, SD = 1.25$) hoger ingeschat op taalpurisme dan de Vlaamse participanten ($M = 3.53, SD = 1.63$) de Vlamingen schatten ($t(196) = 2.10, p = .037$). Tabel 8 toont de gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de ingeschatte mate van taalpurisme van de Vlamingen.

Tabel 8. De gemiddelde scores en standaarddeviaties voor de ingeschatte mate van taalpurisme van de Vlamingen, uitgesplitst naar nationaliteit.

	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>n</i>
Nederlandse participanten	4.05	1.25	94
Vlaamse participanten	3.53	1.63	103

4 Conclusie en discussie

4.1 Belangrijkste bevindingen

Het doel van dit onderzoek was om inzicht te verschaffen in de mate waarin de attitude ten opzichte van Engelse functiebenamingen verschilde tussen Nederlanders en Vlamingen. Daarnaast werd onderzocht wat de attitude ten opzichte van Engelse en Franse leenwoorden was. Participanten werden onder andere gevraagd de functiebenamingen te beoordelen op aantrekkelijkheid, natuurlijkheid en duidelijkheid. Engelse functiebenamingen werden niet aantrekkelijker gevonden dan Nederlandse functiebenamingen. Dit gaat in tegen de uitspraak van Larsson (1990), die stelt dat Engelse functiebenamingen aantrekkelijker worden wanneer ze in het Engels worden geschreven. Het betreft hier echter een gevoelsmatige uitspraak die niet gebaseerd is op wetenschappelijk onderzoek. Nederlandse functiebenamingen werden significant natuurlijker en duidelijker beoordeeld door zowel de Vlaamse als de Nederlandse participanten. Deze bevindingen stemmen overeen met de bevindingen van Van Meurs et al. (2007), waarin drie van de vijf Engelse functiebenamingen slechter werden beoordeeld op aantrekkelijkheid, natuurlijkheid en begrijpbaarheid. Het meest relevant voor het huidige onderzoek is dat er voor aantrekkelijkheid, natuurlijkheid en duidelijkheid geen significante hoofdeffecten van nationaliteit werden gevonden. Nederlanders verschilden op deze drie vlakken dus niet significant van de Vlamingen. Dit sluit aan bij de literatuur die stelt dat er geen verschillen zijn in de attitude tussen Nederlanders en Vlamingen ten opzichte van Engelse leenwoorden. De dominantie van Frans in Vlaanderen is verleden tijd (Geeraerts & Grondelaers, 2000), en het gebruik van de Engelse taal is in zowel Nederland als Vlaanderen sterk aanwezig (Zenner, 2013).

De Nederlandse functiebenamingen werden significant hoger beoordeeld op status door de Vlaamse participanten dan de Nederlandse participanten. Een mogelijke verklaring hiervoor is de historische dominantie van Frans die in Vlaanderen heeft geleid tot een negatieve houding tegenover de Franse taal en een verhoogd niveau van taalpurisme (Geeraerts & Grondelaers, 1999). Cohen (1996) stelt dat dit heeft geleid tot een afweer tegen zowel Engelse als Franse invloeden.

Voor zowel de Engelse als de Nederlandse functiebenamingen hadden de Vlaamse participanten een hogere sollicitatie-intentie dan de Nederlandse participanten. Er zijn hier dus wel significante verschillen gevonden tussen de twee nationaliteiten maar niet tussen de taal van de functiebenamingen. Een raakvlak met het onderzoek van Van Meurs et al. (2007) is dat hier ook geen significante verschillen werden gevonden voor de sollicitatie-intentie

tussen Nederlandse en Engelse functiebenamingen. Wat betreft de salarisinschatting, schatten de Nederlandse participanten de Engelse functiebenamingen hoger in op salaris dan Nederlandse functiebenamingen. Dit gold niet voor de Vlamingen. Dit komt deels overeen met het onderzoek van Van Meurs et al. (2007) waarin geschat wordt dat twee van de vijf Engelse functiebenamingen een hoger salaris hebben dan de Nederlandse equivalenten. Het feit dat in dit geval de Nederlanders het gebruik van Engels meer waarderen zou kunnen duiden op een lagere mate van taalpurisme. Deze bevinding sluit aan bij de stelling dat de historische dominantie van het Frans heeft geleid tot negatieve attitudes ten opzichte van leenwoorden en daarmee ook ten opzichte van Engelse leenwoorden. Nederlanders zouden vanuit dit oogpunt een positievere attitude ten opzichte Engelse leenwoorden moeten hebben omdat de Nederlandse taal nooit bedreigd is door een vreemde taal (Cohen, 1996; Geeraerts & Grondelaers, 2000; Zenner, 2013).

Voor de houding ten opzichte van Franse en Engelse leenwoorden werden verschillen gevonden die in het verlengde lagen van eerdere literatuur. Vanwege de historische dominantie van het Frans in Vlaanderen werd verwacht dat Vlamingen een negatievere houding ten opzichte van zowel Engelse als Franse leenwoorden zouden hebben (Geeraerts & Grondelaers, 1999; Cohen, 1996). In het verlengde hiervan blijkt in het huidige onderzoek dat de Vlamingen een negatievere houding hebben tegenover zowel Franse als Engelse leenwoorden. Dit sluit aan bij het onderzoek van Zenner (2013) waaruit blijkt dat er een vergelijkbare groei zichtbaar is in het gebruik van functiebenamingen, wat zou kunnen duiden op een vergelijkbare huidige attitude van Vlamingen en Nederlanders.

4.2 Beperkingen

Een van de beperkingen van dit onderzoek was dat de leeftijd van de participanten niet gelijk verdeeld was over de versies van de vragenlijsten. De Vlaamse participanten die de Nederlandse functiebenamingen hebben beoordeeld bleken gemiddeld 20 jaar jonger dan de Vlaamse participanten die de Engelse functiebenamingen hebben beoordeeld. Uit een onderzoek van Gerritsen, Korzilius, van Meurs en Gijsbers (2000) blijkt dat jongere mensen een positievere attitude ten opzichte van Engels hebben dan oudere mensen en het daarnaast beter begrijpen dan oudere mensen. Het verschil in leeftijd tussen Vlaamse en Nederlandse participanten kan daarom invloed hebben gehad op de resultaten. Aansluitende studies naar de verschillen in attitudes tussen Nederlanders en Vlamingen zou na moeten gaan of de huidige gevonden verschillen ook gevonden worden als participanten niet significant verschillen op leeftijd. Bovendien is het voor te stellen dat participanten geen affiniteit met de

functies hebben of zich niet aangesproken voelen. Dit kan invloed hebben gehad op de resultaten van het huidige onderzoek (Thøgersen, 2010).

4.3 Implicaties voor de theorie

De verschillen in attitudes van Nederlanders en Vlamingen ten opzichte van Engelse functiebenamingen was nog niet eerder empirisch onderzocht. Het huidige onderzoek levert hiermee een bijdrage aan dit onderzoeksgebied. Zowel het de literatuur van Cohen (1996) als de literatuur van Zenner (2013, 2014) benadrukken de diffusie van de bevindingen op het gebied van de attitude ten opzichte van Engelse leenwoorden. De vraag is of deze uiteenlopende verschillen het resultaat zijn van het type vraagstelling. Hassal et al. (2008) gebruikten in hun onderzoek een matched-guise (geluidsfragmenten) en een survey. Het gevolg was dat de twee meetinstrumenten tot tegengestelde resultaten leidden. Bij de matched-guise werd een negatieve attitude gevonden en bij de survey een positieve attitude. Een vergelijkbaar probleem lijkt aanwezig te zijn in het huidige onderzoek: Bij de open vragen zijn de Nederlanders vaker negatief over de Engelse functiebenamingen terwijl bij de andere vragen de Nederlanders positiever zijn dan de Vlamingen over Engelse functiebenamingen.

Voor bedrijven en organisaties die vacatures presenteren in Nederland en Vlaanderen kan in ieder geval gesteld worden dat het gebruik van Engelse functiebenamingen niet leidt tot meer aantrekkelijkheid, en zelfs leidt tot een mindere heldere en natuurlijke functiebenaming. Uitgaande van het huidige onderzoek, zouden bedrijven beter gebruik kunnen maken van Nederlandse functiebenamingen dan van Engelse functiebenamingen.

Woorden: 6391

Referenties

- Cargile, A. C., Giles, H., Ryan, E. B., & Bradac, J. J. (1994). Language attitudes as a social process: A conceptual model and new directions. *Language & Communication*, 14(3), 211-236.
- Cohen, H. (1996). Coca versus Cola: Verschillen tussen Nederland en België in het gebruik van Engelse leenwoorden. In N. van der Sijs (1996), *Leenwoordenboek: De invloed van andere talen op het Nederlands* (pp. 307 – 312). Den Haag/Antwerpen: SDU/Standaard.
- Crystal, D. (2004). *The Language revolution*. Cambridge, UK: Polity.
- Dewey, M. (2007). English as a lingua franca and globalization: An interconnected perspective. *International Journal of Applied Linguistics*, 17(3), 332-354.
- Devos, C., & Bouteica, N. (2007). Belgische politiek stuit op grenzen. *Internationale Spectator*, 61(11).
- Eurobarometer, S. 386 (2012). *Europeans and their languages. Report*. Verkregen op 26 februari 2016 via http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf.
- Gerritsen, M., Korzilius, H., Van Meurs, F., & Gijsbers, I. (2000). English in Dutch commercials: Not understood and not appreciated. *Journal of advertising research*, 40(4), 17-31.
- Gunarwan, Asim, 1998. Bahasa asing sebagai kendala pembinaan Bahasa Indonesia. In: Kongres Bahasa Indonesia (VI), Bahasa Indonesia Menjelang Tahun 2000. PPPB Depdikbud, Jakarta, pp. 659–672.
- Grezel, J. E. (2007). “Als we niets doen, gaat het fout”. Kleinere taalorganisaties in gevecht tegen het Engels. *Onze Taal*, 76(2/3), 50-53.
- Hassall, T., Murtisari, E. T., Donnelly, C., & Wood, J. (2008). Attitudes to western loanwords in Indonesian. *International Journal of the Sociology of Language*, 2008(189), 55-84.
- Held, D., A. McGrew, D. Goldblatt and J. Perraton (1999) *Global transformations: Politics, economics and culture*. Cambridge: Polity Press.
- Jarvad, P. (1999) Den engelske påvirknings art og mængde. In N. Davidsen-Nielsen, E.Hansen, and P. Jarvad (eds.), *Engelsk eller ikke engelsk? That is the question*. Copenhagen: Gyldendal. 103–18.
- Kay, G. (1995). English loanwords in Japanese. *World Englishes*, 14(1), 67-76.
- Larson, B. E. (1990). Present-day influence of English on Swedish as found in Swedish job advertisements. *World Englishes*, 9(3), 367 – 369.
- Phillipson, R. (2008). Lingua franca or lingua frankensteinia? English in European integration and globalisation. *World Englishes*, 27(2), 250-267.
- Sanders, D. (2014). De effecten van het gebruik van Engels in functiebenamingen op Nederlandse en Vlaamse studenten. Radboud Universiteit, Nijmegen. Ongepubliceerde masterscriptie.
- Song, J. J. (1998). English in South Korea revisited via Martin Jonghak Baik (1992, 1994), and Rosa Jinyoung Shim (1994). *World Englishes*, 17(2), 263-271.

- Strevens, P. (1992). English as an international language: Directions in the 1990s. In B. B. Kachru (Ed.), *The other tongue: English across cultures* (2nd ed., pp. 27-47). Urbana: University of Illinois Press.
- Taalpurisme (2016). Encyclo. Verkregen op 27-5-2016 van <http://www.encyclo.nl/begrip/Taalpurisme>.
- Thøgersen, J. M. (2010). Coming to terms with English in Denmark. *International Journal of Applied Linguistics*, 20(3), 291-326.
- Vandekerckhove, R. (2005). Belgian Dutch versus Netherlandic Dutch: New patterns of divergence? On pronouns of address and diminutives. *Multilingua*, 24 (2005), 379-397.
- Van Meurs, F. (2010). *English in job advertisements in the Netherlands: Reasons, use and effects*. Netherlands Graduate School of Linguistics. Utrecht: LOT.
- Van Meurs, F., Korzilius, H., Planken, B., & Fairley, S. (2007). The effect of English job titles in job advertisements on Dutch participants. *World Englishes*, 26(2), 189-205.
- Wikipedia (n.d.). Taalstrijd in België. Verkregen op 26 februari 2016 via https://nl.wikipedia.org/wiki/Taalstrijd_in_Belgi%C3%AB#De_Rand_.28na_1993.29.
- Zenner, E., Speelman, D., & Geeraerts, D. (2013). Macro and micro perspectives on the distribution of English in Dutch: A quantitative usage-based analysis of job ads. *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences* 51(5), 1019–1064.
- Zenner, E., & Kristiansen, G. (Eds.). (2014). *New perspectives on lexical borrowing: onomasiological, methodological and phraseological innovations*. Berlin. Walter de Gruyter.

Appendices

Appendix 1

Vragenlijst Nederlandse Functiebenamingen

Q1 Beste deelnemer,

In het kader van ons bachelorwerkstuk over functiebenamingen willen wij u vragen deze enquête in te vullen. Dit zal ongeveer 10-15 minuten tijd in beslag nemen. Uw gegevens zullen anoniem verwerkt worden en uw antwoorden kunnen niet fout zijn. Door het invullen van deze vragenlijst geeft u toestemming om uw antwoorden te gebruiken voor onderzoeksdoeleinden. U kunt op elk gewenst moment stoppen met het invullen van de vragenlijst. Alvast hartelijk dank voor uw medewerking.

Met vriendelijke groet,

Zeynoun Albeik

Gerben DrenthelMerijn Harkx

Madeleine Oosterholt

Laura de Ridder

Radboud Universiteit Nijmegen

Q2 Wat is je leeftijd?

Q3 Wat is je geslacht?

- Man (1)
- Vrouw (2)

Q4 Wat is je nationaliteit?

- Nederlands (1)
- Belgisch (2)
- Anders: (3) _____

Q5 Wat is je hoogst genoten opleiding?

- Lagere school / basisonderwijs (1)
- Secundair onderwijs / middelbare school (2)
- MBO (3)
- HBO / Hogeschool (4)
- Universiteit, bachelor (5)
- Universiteit, master (6)

Q6 Hierna lees je vier functiebenamingen zoals die dikwijls in een vacature staan. Schrijf per functiebenaming kort op wat je vindt van die functiebenaming.

Verkoop Adviseur (1)

Boekhouder (2)

Grafisch Ontwerper (3)

Product Ontwikkelaar (4)

Q8 Ik vind de functiebenaming 'Verkoop Adviseur'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q9 Een baan als 'Verkoop Adviseur' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q10 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Verkoop Adviseur' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q11 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Verkoop Adviseur' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q12 Een 'Verkoop Adviseur' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q13 Ik vind de functiebenaming 'Boekhouder'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q14 Een baan als 'Boekhouder' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q15 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Boekhouder' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q16 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Boekhouder' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q34 Een 'Boekhouder' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q26 Ik vind de functiebenaming 'Product Ontwikkelaar'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q27 Een baan als 'Product Ontwikkelaar' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q28 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Product Ontwikkelaar' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q29 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Product Ontwikkelaar' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q36 Een 'Product Ontwikkelaar' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q21 Ik vind de functiebenaming 'Grafisch Ontwerper'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q22 Een baan als 'Grafisch Ontwerper' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q23 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Grafisch Ontwerper' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q24 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Grafisch Ontwerper' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q35 Een 'Grafisch Ontwerper' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q31 Hieronder volgen enkele algemene stellingen over de Nederlandse, Engelse en Franse taal. Geef voor onderstaande stellingen aan in hoeverre je het ermee (on)eens bent.

	Totaal mee oneens (1)	- (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	Totaal mee eens (7)
Engelse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engelse leenwoorden klinken aantrekkelijk. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden klinken aantrekkelijk. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engels is een mooie taal. (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Frans is een mooie taal. (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nederlands is een mooie taal. (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal. (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engelse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal. (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik ben trots op het Nederlands. (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
We zouden Engelse leenwoorden moeten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord. (11) We zouden Franse leenwoorden moeten vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord. (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Q32 Geef op onderstaande schalen aan hoe goed je de desbetreffende taal beheerst.

	Zeer laag (1)	- (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	Op het niveau van een moedertaalspreker (7)
Engels (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Frans (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q33 Geef voor onderstaande stellingen aan in hoeverre je het ermee (on)eens bent.

	Totaal mee oneens (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	- (7)	Totaal mee eens (8)
Vlamingen hebben een negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden dan Nederlanders (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nederlanders hebben een negatievere houding ten opzichte van Franse leenwoorden dan Vlamingen (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vlamingen hechten meer belang aan het behouden van de Nederlandse taal dan Nederlanders (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q33 Bedankt voor uw medewerking!

Met vriendelijke groet,

Zeynoun Albeik

Gerben Drenthel

Merijn Harkx

Madeleine Oosterholt

Laura de Ridder

Radboud Universiteit Nijmegen

Appendix 2

Vragenlijst Engelse functiebenamingen

Q1 Beste deelnemer, In het kader van ons bachelorwerkstuk over functiebenamingen willen wij u vragen deze enquête in te vullen. Dit zal ongeveer 10-15 minuten tijd in beslag nemen. Uw gegevens zullen anoniem verwerkt worden en uw antwoorden kunnen niet fout zijn. Door het invullen van deze vragenlijst geeft u toestemming om uw antwoorden te gebruiken voor onderzoeksdoeleinden. U kunt op elk gewenst moment stoppen met het invullen van de vragenlijst. Alvast hartelijk dank voor uw medewerking.

Met vriendelijke groet, Zeynoun Albeik

Gerben Drenthel

Merijn Harkx

Madeleine Oosterholt

Laura de Ridder

Radboud Universiteit Nijmegen

Q2 Wat is je leeftijd?

Q3 Wat is je geslacht?

- Man (1)
- Vrouw (2)

Q4 Wat is je nationaliteit?

- Nederlands (1)
- Belgisch (2)
- Anders: (3) _____

Q5 Wat is je hoogst genoten opleiding?

- Lagere school / basisonderwijs (1)
- Secundair onderwijs / middelbare school (2)
- MBO (3)
- HBO / Hogeschool (4)
- Universiteit, bachelor (5)
- Universiteit, master (6)

Q6 Hierna lees je vier functiebenamingen zoals die dikwijls in een vacature staan. Schrijf per functiebenaming kort op wat je vindt van die functiebenaming.

- Sales Advisor (1)
- Accountant (2)
- Graphic Designer (3)
- Product Developer (4)

Q8 Ik vind de functiebenaming 'Sales Advisor'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q9 Een baan als 'Sales Advisor' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q10 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Sales Advisor' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q11 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Sales Advisor' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q12 Een 'Sales Advisor' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q13 Ik vind de functiebenaming 'Accountant'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q14 Een baan als 'Accountant' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q15 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Accountant' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q16 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Accountant' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q34 Een 'Accountant' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q26 Ik vind de functiebenaming 'Product Developer'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q27 Een baan als 'Product Developer' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q28 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Product Developer' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q29 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Product Developer' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q36 Een 'Product Developer' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q21 Ik vind de functiebenaming 'Graphic Designer'

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Onaantrekkelijk:Aantrekkelijk (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Raar:Normaal (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onduidelijk:Duidelijk (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onaangenaam:Aangenaam (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onnatuurlijk:Natuurlijk (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Onbegrijpelijk:Begrijpelijk (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q22 Een baan als 'Graphic Designer' lijkt mij

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Weinig verantwoordelijkheden hebben:Veel verantwoordelijkheden hebben (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Van laag niveau:Van hoog niveau (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q23 Ik zou graag in de toekomst in de functie van 'Graphic Designer' willen werken

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q24 Ik zou in de toekomst mogelijk een sollicitatiebrief sturen naar een bedrijf dat een vacature als 'Graphic Designer' aanbiedt, wanneer ik de benodigde kwalificaties zou hebben.

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
Totaal mee oneens:Totaal mee eens (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q35 Een 'Graphic Designer' verdient per maand bruto ongeveer

	1 (1)	2 (2)	3 (3)	4 (4)	5 (5)	6 (6)	7 (7)
€ 1000,-:€ 7000,- (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q31 Hieronder volgen enkele algemene stellingen over de Nederlandse, Engelse en Franse taal. Geef voor onderstaande stellingen aan in hoeverre je het ermee (on)eens bent.

	Totaal mee oneens (1)	- (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	Totaal mee eens (7)
Engelse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal. (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden vervuilen de Nederlandse taal. (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engelse leenwoorden klinken aantrekkelijk. (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden klinken aantrekkelijk. (4)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engels is een mooie taal. (5)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Frans is een mooie taal. (6)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nederlands is een mooie taal. (7)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal. (8)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Engelse leenwoorden verrijken de Nederlandse taal. (9)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik ben trots op het Nederlands. (10)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
We zouden Engelse leenwoorden moeten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord. (11) We zouden Franse leenwoorden moeten vermijden als ze kunnen worden vervangen door een passend Nederlands woord. (12)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Q32 Geef op onderstaande schalen aan hoe goed je de desbetreffende taal beheerst.

	Zeer laag (1)	- (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	Op het niveau van een moedertaalspreker (7)
Engels (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Frans (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q30 Geef voor onderstaande stellingen aan in hoeverre je het ermee (on)eens bent

	Totaal mee oneens (1)	- (2)	- (3)	- (4)	- (5)	- (6)	Totaal mee eens (7)
Vlamingen hebben een negatievere houding ten opzichte van Engelse leenwoorden dan Nederlanders (1)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nederlanders hebben een negatievere houding ten opzichte van Franse leenwoorden dan Vlamingen (2)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vlamingen hechten meer belang aan het behouden van de Nederlandse taal dan Nederlanders (3)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q33 Bedankt voor uw medewerking!

Met vriendelijke groet,

Zeynoun Albeik

Gerben Drenthel

Merijn Harkx

Madeleine Oosterholt

Laura de Ridder

Radboud Universiteit Nijmegen